



## CHAPITRE 192

Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Margolese Irving

[Sanctionnée le 19 décembre 1956]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que Irving Sam Margolese, de la cité de Westmount, district de Montréal, a, par sa pétition, représenté qu'il désire changer son nom;

Qu'il est majeur, d'origine polonaise et citoyen canadien;

Qu'il est né le 15 mai 1918 à Storonicze, Pologne, du mariage de David Margolese, originaire de Storonicze, Pologne, et de Mary Esther Ovroutski, née à Kiev, en Russie (U.R.S.S.);

Qu'il a épousé, à Montréal, le 5 mai 1941, devant le révérend Rotblett, Anne Puritz, née à Montréal le 2 mars 1920;

Que de son mariage avec Anne Puritz est née une fille, Davida, née le 19 décembre 1949 à Montréal;

Qu'il demeure dans la province de Québec depuis 1929 et est naturalisé citoyen canadien depuis le 28 février 1934;

Qu'il possède, à Montréal, depuis 1946, un commerce de tailleur spécialisé sous le nom de Irving;

Qu'il a, depuis, toujours été connu sous le nom de Irving;

Que la famille du pétitionnaire est également connue sous le nom de Irving;

Que cette dualité de nom lui cause des difficultés sans cesse renouvelées, tant pour ses affaires personnelles que pour ses transactions avec autrui dans l'exercice de son commerce, plus particulièrement

## CHAPTER 192

An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Margolese Irving

[Assented to, the 19th of December, 1956]

**W**HEREAS Irving Sam Margolese, of the city of Westmount, in the district of Montreal, has, by his petition, represented that he wishes to change his name;

That he is major, Polish by birth and a Canadian citizen;

That he was born on the 15th of May, 1918, at Storonicze, Poland, of the marriage of David Margolese, native of Storonicze, Poland, and Mary Esther Ovroutski, born in Kiev, Russia (U.S.S.R.);

That he married, in Montreal, on the 5th of May, 1941, before Reverend Rotblett, Anne Puritz, born in Montreal on the 2nd of March, 1920;

That there was born of his marriage with Anne Puritz, one daughter, Davida, born in Montreal on the 19th of December 1949;

That he has lived in the Province of Quebec since 1929 and has been naturalized a Canadian citizen, on the 28th of February, 1934;

That he owns, in Montreal, since 1946, a specialized tailor shop under the name of Irving;

That he has been known, ever since, under the name of Irving;

That the family of the petitioner is also known under the name of Irving;

That such duality of name is a source of endless difficulty to him, both in his personal affairs and in his dealings with others in the practice of his trade, more particularly when he is required to make

lorsqu'il est appelé à fournir la preuve de son acte de naissance; que pour éliminer définitivement ces difficultés, il désire changer son nom de Irving Sam Margolese en celui de Margolese Irving, qu'il porte actuellement en pratique;

Que le pétitionnaire demande également que son épouse et ses enfants soient désormais désignés et connus sous le nom de Irving;

Que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi aux fins susdites et qu'il est à propos d'accorder la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom  
changé.

**1.** Ledit Irving Sam Margolese sera désormais désigné et connu sous le nom de Margolese Irving et sous ce nom, il pourra à l'avenir réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits, titres et degrés universitaires auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom; tous les contrats, conventions, accords auxquels il a été partie sous l'un ou l'autre nom lui profiteront et l'obligeront sous le nom de Margolese Irving; tous les legs ou dons qui, par testament, actes de donation, polices d'assurances ou autrement auront été faits en sa faveur sous son ancien nom lui profiteront sous son nom nouveau; sous cette désignation nouvelle, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers et tous les droits de toute nature et de toute espèce quelconques qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si son nom n'avait pas été changé par la présente loi.

Effets de  
ce chan-  
gement.

**2.** Toutes les obligations contractées par ledit pétitionnaire seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendant devant une cour de cette province et auxquels le pétitionnaire pourrait être partie; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

proof of his act of birth; that to put an end to such difficulties he wishes to change his name of Irving Sam Margolese to that of Margolese Irving, name that he practically bears actually;

That the petitioner wishes also that his wife and children be henceforth designated and known by the names of Irving;

That the petitioner has prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Name  
changed.

**1.** The said Irving Sam Margolese shall henceforth be designated and known by the name of Margolese Irving, and by such name may hereafter claim, exercise and possess all the advantages, benefits, rights, titles and university degrees to which he would have been entitled without such change of name; all contracts, covenants and agreements, entered into by him under either name shall avail to be binding on him under the name of Margolese Irving; all legacies or gifts which, by will, deed of donation, insurance policy or otherwise, shall have been made in his favour under his former name shall ensure to his benefit under his new name; under such latter designation, he may recover, own, hold, possess and inherit any immoveable and moveable property and rights of every nature and kind whatsoever which he may now or in the future own, hold, possess or inherit, as completely and to the same extent as if his name had not been changed by this act.

Effects of  
such  
change.

**2.** All obligations entered into by the said petitioner shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which the petitioner may be a party; and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Droits,  
etc.

**3.** Le nom ci-dessus mentionné et tous les droits et privilèges, en général, de toute nature et de toute espèce, que la présente loi peut conférer audit pétitionnaire ou qu'elle lui permettra d'acquérir à l'avenir bénéficieront à son épouse, à ses enfants et descendants.

**3.** The above mentioned name and all rights and privileges generally, of whatever nature and kind, that may be hereby acquired by the said petitioner and which hereafter may be acquired by him under this act, shall apply to his wife, children and descendants.

Rights,  
etc.

Registres  
modifiés.

**4.** Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance de l'enfant du pétitionnaire et de l'acte de mariage de celui-ci, devront être modifiés pour donner effet à la présente loi, en déposant, entre les mains du dépositaire du registre de l'état civil concerné, une copie certifiée de la présente loi.

**4.** The registers of civil status in which the act of birth of the child of the petitioner and his act of marriage are entered shall be amended to give effect to this act, by depositing in the hands of the depositary of the register of civil status concerned a certified copy of this act.

Registers  
amended.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.